

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

第二十一课 – 汉堡港的鲨鱼

夏天到了，编辑部办公室里也是闷热难当。帕拉和菲利普接到任务去海港城市汉堡调查当地发现鲨鱼的传闻。

办公室的温度不断攀升，但是却没有电风扇，真难熬。帕拉想去湖边或者海边吹风，坎普不能满足她的这个心愿。但是他派菲利普和帕拉去汉堡调查海港发现鲨鱼的传闻。码头上聚集了无数前来看热闹的人，两位编辑怎么也挤不到岸边去。

在这一课里，我们的教授将为您介绍**阳性冠词第四格**的**词尾**变化规律，您还可以学到“**kein**”（没有，不是）的第四格变化规律。

课文内容

主持人

欢迎收听 *RadioD* 广播语言教学课程第 21 课。这是柏林一个闷热的夏日。RadioD 的编辑部办公室里闷热难当。我们的编辑帕拉也热得不行，盼望着水。

请听编辑部里的一幕：帕拉所说的水是什么意思？菲利普又是怎么理解的呢？

Szene 1: In der Redaktion

Paula

Oh, ist das heiß hier.
Schrecklich heiß.
Wasser!

Philipp

Aber sofort!
Wasser – bitte sehr.

Paula

Ach, Philipp!
Ich möchte kein Glas Wasser,

ich brauche einen See oder
das Meer.

Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

Paula

Oh ja!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Wind für Paula!

Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?
Flieg doch ein bisschen umher.
Dann ist es Paula nicht mehr zu heiß.

Eulalia

Wind Wind Wind

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

Philipp

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser ...

Ayhan

... und einen Hai.
Viel Spaß.

Paula

Oh, ist das heiß hier.
Schrecklich heiß.
Wasser!

Philipp

Aber sofort!
Wasser – bitte sehr.

Paula

Ach, Philipp!
Ich möchte kein Glas Wasser.

Paula

Ich brauche einen See oder
das Meer.

Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

大家都听到了：因为天太热，帕拉想要水。

主持人

就象菲利普一样，大家当然都会想到，帕拉口渴，想要一杯水。

主持人

可是帕拉想的并不是喝水。

主持人

她是渴望着湖水，甚至是大海。

主持人

嗯，菲利普这一次又不走运。他很想满足帕拉的愿望，可惜，他没猜对。
同事阿伊汉却更能猜到帕拉的心思。他就问帕拉，他是不是还想要有点儿 **Wind-风**。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Wind für Paula!

Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?
Flieg doch ein bisschen umher.

Eulalia

Wind Wind Wind

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage.

Szene 2: Am Kai des Hamburger Hafens

Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?
Ein Hai im Hamburger Hafen?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

主持人

他也有了一个主意，怎么能够让帕拉感到凉快。他请沃伊拉利亚来回飞，用它的翅膀扇风。

主持人

沃伊拉利亚很愿意担当扇风的角色。

主持人

在争夺帕拉好感的竞争中，菲利普没能得分。所以，他只好悻悻地问了一个毫无意义的问题。他问道，是不是有风扇。

主持人

说来也巧，坎普有一个任务。这个任务就和水有关系，是要去汉堡，德国北部的一个有名的大海港城市。坎普说，有人在那里看到了一条鲨鱼。

主持人

...可是，汉堡离大海相距不是有 100 公里吗，太奇怪了，不是吗？不管怎么说，两个人马上就动身去了汉堡港码头，并从哪里给我们发来了第一篇报道。

主持人

正如别的地方发生耸人听闻现象时一样，这回，在汉堡港的码头也聚集了大批的人。菲利普和帕拉也想靠近水，靠近事件的中心。请大家仔细听，看看两人是否真的能够走到那么近的地方。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Alles ist möglich.

Philipp

Hey, sieh mal, da vorne, all die Menschen ...

Passant 1 (Hamburger Dialekt)

Siehst du was?

Passant 2

Nö, nur Menschen.

Passant 1

Keinen Hai?

Mann, siehst du den **Hai**?

junges Mädchen

Da, da – der Hai, der Hai.

Philipp

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei? Wir sind Reporter, von Radio D.

Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.

Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

Passant 2

Nö, Mann; hier steh **ich** und hier kommt niemand vorbei; erst mal will **ich** den Hai sehen.

Paula

Komm Philipp.

Und tschüs.

Philipp

Aber Paula,
Paula!

Philipp

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei?

Philipp

Wir sind Reporter, von Radio D.

主持人

大家或许听出来了：看热闹的人群根本不给帕拉和菲利普任何机会，好让他们走到水边去。

起先，菲利普客气地请人家让自己过去。

主持人

他说他和帕拉是记者，但这句话也无济于事。

主持人

正如大家已经听到的那样，德语里有各种方言。汉堡人说的是汉堡话。等待在那里的人群中有一个人用汉堡话取笑菲利

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.
Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

Passant 2

Nö, Mann; hier steh **ich** und hier kommt niemand vorbei; erst mal will **ich** den Hai sehen.

Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?
Ein Hai im Hamburger Hafen?

Paula

Alles ist möglich.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecherin

Da ist der Hai.

Sprecher

Siehst du den Hai?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

普关于他们是记者的提示。他不无讽刺地说，这虽然挺有意思，但这里已经有两名记者，而这也就够了。

主持人

另一个等在那里的人同样用汉堡方言表示，他不会放弃他所在的这个位置。他说：“我就站在这里，任何人都甭想过去。”他自己还想先看到鲨鱼呢。

主持人

菲利普对鲨鱼是否真的能抵达汉堡港表示怀疑。

主持人

帕拉回答说：“一切都是可能的。”

主持人

帕拉和菲利普离开了等在那里的人群，回到码头，打算在那里搜集点信息。
现在，我们给我们的教授一点时间吧。

教授

今天我们要寻找德语里要求第四格的动词，并且看看冠词在这时的变化。

主持人

冠词只在**阳性**名词前发生变化。

教授

对的，这让人挺舒服。现在，大家听两个带阳性名词的例句。请仔细听，了解一下，冠词 **DER** 在第四格时有怎样的变化？

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Siehst du den Hai?

Sprecher

Das ist ein Hai.

Sprecherin

In Hamburg gibt es einen Hai.

Sprecherin

In Hamburg gibt es einen Hai.

Sprecher

Gibt es hier einen Ventilator?

Sprecherin

Gibt es hier keinen Ventilator?

Sprecher

den – einen – keinen

Passant 2

Erst mal will **ich** den Hai sehen.

Philipp

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser ...

Ayhan

.. und einen Hai.

Philipp (angesäuert)

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

主持人

在第四格里，定冠词是 DEN，比如，在动词 **SEHEN-看**后面就是这种情况。

教授

不定冠词也发生变化。大家现在再听两个带阳性名词的例句。在第四格情况下，不定冠词发生怎样的变化？

主持人

阳性不定冠词 EIN 变成 EINEN，比如，在动词结构 GIBT ES 后面时便是这种情况—

教授

位于名词前的否定词 KEIN 的变化和不定冠词一样。

教授

第四格阳性冠词可以从其词尾的“n”看出。请再听一遍这三种形式—

教授

大家再听一遍 3 个例句—

主持人

好，非常感谢，教授。亲爱的听友们，大家现在可以再听一遍那些场景—

我们先听编辑部里的一幕。

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

现在，我们听汉堡港码头的场景。

在下一课里，菲利普和帕拉将有一个难得的发现。

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ayhan

Und tschüs.

海拉德·梅泽